































SICULOS









CASERMEL



ARTESÃO  
DAVID OLÉRIO

ÁRVORES CENTENARIAS  
ILHA DE SÃO MIGUEL





5  
ATA  
SUA  
SUA



ARVORES CENTENARIAS  
SUA DE SÃO MIGUEL





MAIA  
CINCO  
SECULOS





5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

MAIA  
CINCO  
SÉCULOS



18.º Colóquio da Lousã  
Cidade  
Luís M. Barroso  
Instituto de Promoção da Maia

18.º Colóquio da Lousã  
Cidade  
Luís M. Barroso  
Instituto de Promoção da Maia



MAIA INCO CULOS

MAIA INCO CULOS

MAIA INCO CULOS

MAIA INCO CULOS





5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

acer

ZKDNM  
PREMIUM

MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS



MAIA  
CINCO  
SÉCULOS







5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

SECRETARIA  
DE MAIA

PAULO MENDES







J-F-M



MA  
FIN  
SECU





J-F-M













XIX COLÓQUIO DA LUSOFONIA AICL

5 ANOS

CELEBRADA









*Centro Social e Paroquial da Maia*  
*Bênção e Lançamento da primeira pedra*  
*26 de Maio de 1996*  
*Inauguração e Bênção das Instalações*  
*18 de Maio de 1997*















J-F-M





IVATA  
CINCO  
SÉCULOS



ALIA  
NCO  
CULOS



FUNDACION  
DE DIA





MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

J-F-M





F-M





REGINA GIRAR

ENRYE CHRYSTELLA



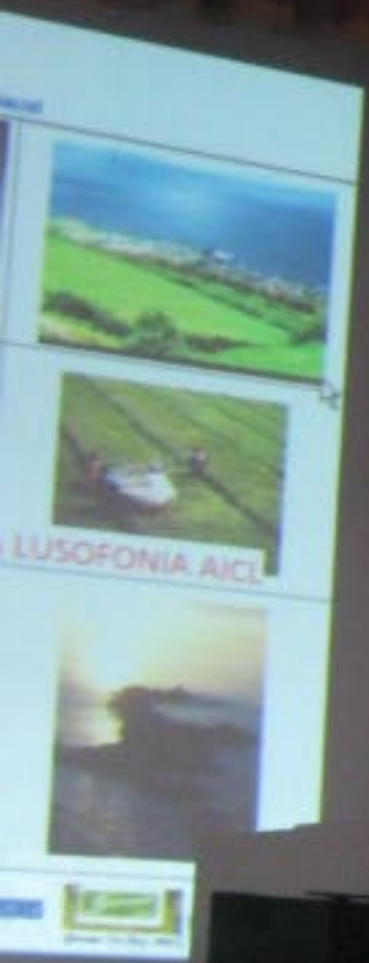


ÁRVORES CENTENÁRIAS  
ILHA DE SÃO MIGUEL



ARTESÃO  
JOÃO





J-F-M



*Traduzir o poema 'são francisco' de Álvaro Oliveira*







Traduzir o poema 'são francisco' de Álvaro Oliveira

Artifícios retóricos conservados, p. 1

Assonância: cisma que os  
sismos...

Assonance: it is troubled that  
its temblors...

Duplo sentido: ...são falhas  
de santo andré

Double meaning: ...are san  
andreas' fault

falha = "plano de separação  
que se forma entre blocos  
de uma rocha em  
consequência do  
deslocamento desta, por  
ocasião dos movimentos  
tectônicos." – Novo  
Aurélio Dicionário  
Eletrônico Século XXI

fault = "plane of separation  
that forms between  
blocks of a rock as a  
result of its dislocation  
due to tectonic  
movements." – *New 21st  
Century Aurélio  
Electronic Dictionary*

Duplo sentido: por vezes o  
pacífico não é tanto.

Double meaning: sometimes  
the pacific is not so very.

Traduzir o poema 'são francisco' de Álvaro Oliveira

Artifícios retóricos conservados, p. 2

Alusão: ...flores no cabelo ~ Allusion: ...flowers in its hair



Alusão ~ Allusion: make love not war [faça amor, não guerra]



Traduzir o poema 'São Francisco' de Álvaro de Campos

Artifícios retóricos conservados... p. 2

Alusão: ...flores no cabelo ~ Allusion: ...flowers in its hair



Alusão ~ Allusion: make love not war [faça amor, não guerra]





# Traduzir o poema 'berkeley' de Álvaro Oliveira

~ 9 Mai 2002, pp. 1 & 6

## DIÁRIO INSULAR

### Universidade de Berkeley é um mundo fascinante



Uma cidade que ama a sua universidade

Uma cidade que ama a sua universidade

Uma cidade que ama a sua universidade

8.29	3.79	0.29
1662	760	78

### Impressões sobre uma experiência vivida na Universidade de Berkeley



Impressões sobre uma experiência vivida na Universidade de Berkeley

Impressões sobre uma experiência vivida na Universidade de Berkeley

Impressões sobre uma experiência vivida na Universidade de Berkeley

Impressões sobre uma experiência vivida na Universidade de Berkeley

### Uma cidade que ama a sua universidade

Uma cidade que ama a sua universidade

Uma cidade que ama a sua universidade

Uma cidade que ama a sua universidade

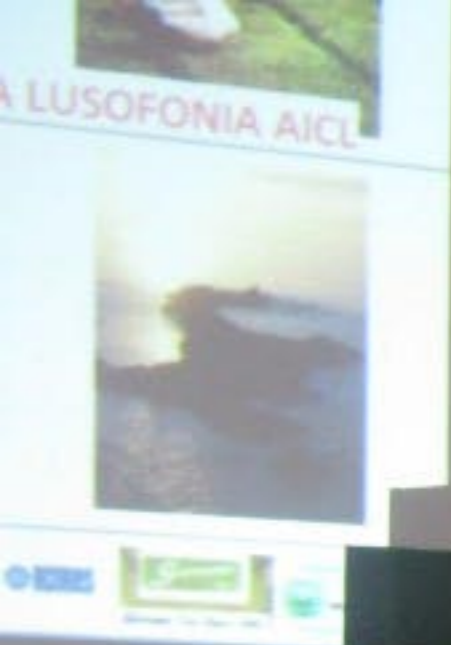




J-F-M







J-F-M



ROSARIO GIRAS







**MAIA 5 SÉCULOS**



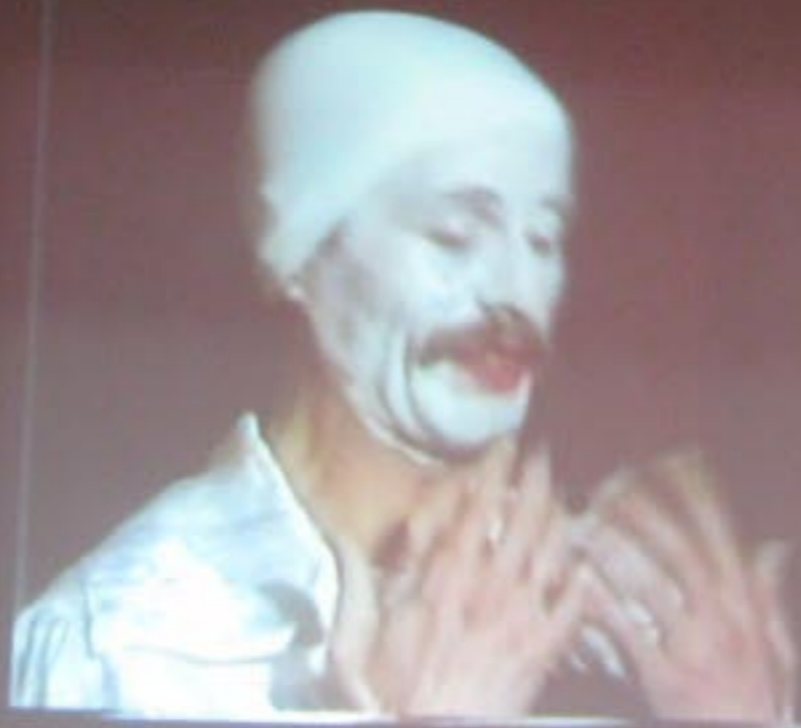


J-F-M





J-F-M



J-F-M





J-F-M







J-F-M





J-F-M











ALAMO DE OLIVEIRA  
A TRINCEIRA DE JASUS

J-F-M



DR. ENRIQUE GUERRA

DR. EDUARDO GARCERAN



J-F-M

J-F-M





*Junta  
de Freguesia  
da Maia*



*Junta  
de Freguesia  
da Maia*



















J-F-M





J-F-M

  
**5**  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

J-F-M

ALMÁSABEL SOARES

LUCIANO PEREIRA














MAIA  
CINCO  
SÉCULOS


MAIA  
CINCO  
SÉCULOS








  
**TIAGO  
ANACLETO-MATIAS**

  
**EDLEISE MENDES**

  
**ANDRÉ CRIM VALENTE**



- contextos de  
dizagem de PLE  
de outras línguas dentro  
de cultura (PL2/PL3/PL4);  
de outras línguas fora do  
língua de cultura (PLE/PLA);  
idades bilíngues/  
des indígenas, de imigrantes  
majoritária em contextos  
;  
rança;  
nhimento (...)

J-F-M

MAIA  
CINCO  
SÉCULO



## Complexidade – contextos de ensino/aprendizagem de PLE

- Português para falantes de outras línguas dentro dos países onde é língua de cultura (PL2/PL3/PL4);
- Português para falantes de outras línguas fora dos contextos onde é língua de cultura (PLE/PLA);
- Português para surdos;
- Português para comunidades bilingues/plurilingues (comunidades indígenas, de imigrantes etc.);
- Português como língua majoritária em contextos plurilinguísticos;
- Português língua oficial;
- Português língua de herança;
- Português língua de acolhimento (...)



- Plano de Brasília (2010) – Marco da criação de uma política (que se pretende) multilateral e compartilhada de gestão da língua.
- (Gerado na I Conferência para o Futuro da Língua Portuguesa no Sistema Mundial – Brasília, 2010 / Adotado na Cimeira de Luanda, julho 2010)
  
- Colóquios promovidos pelo IILP (CPLP):
  - Maputo (2011)
  - Praia (2011)
  - Guaramiranga (2012)
  - Luanda (2012)
  - Florianópolis (ANPOLL/IILP, março 2013)

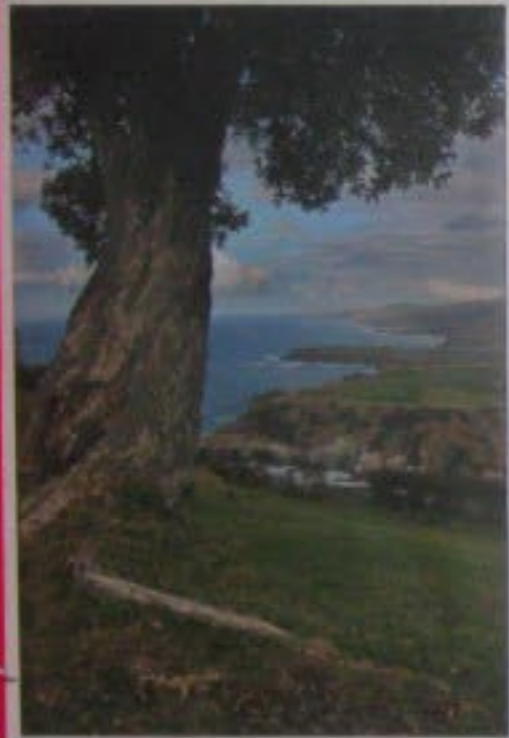
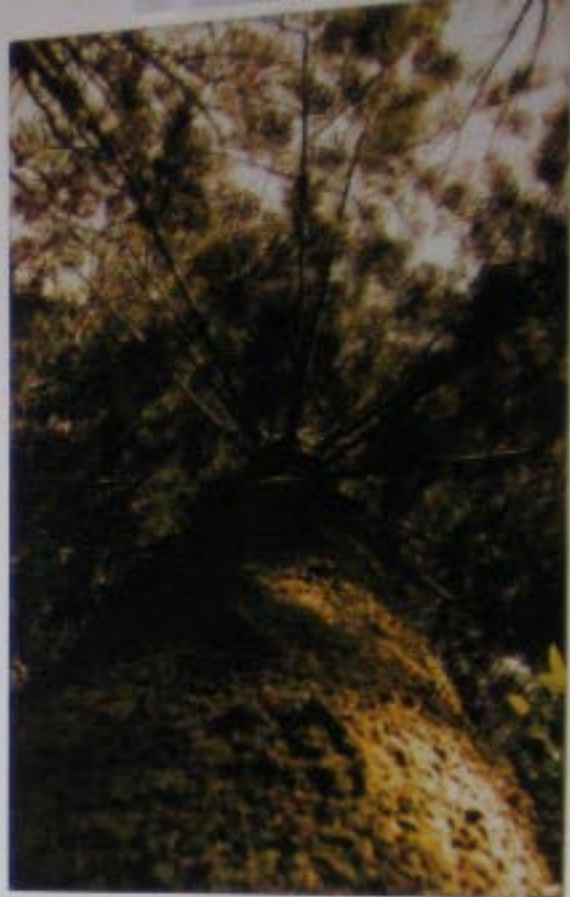
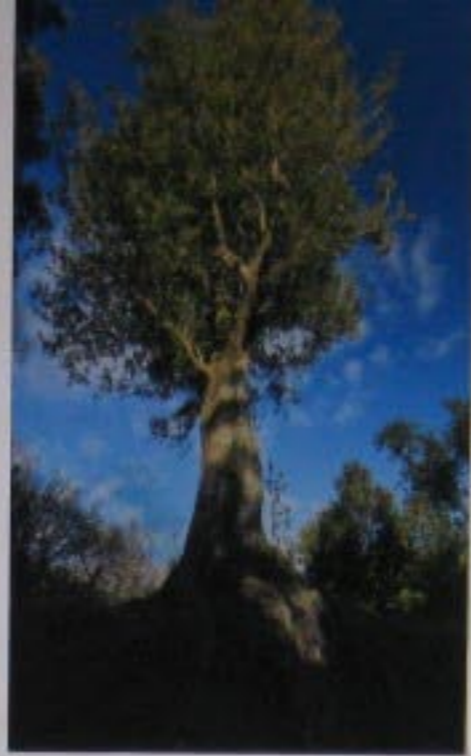


ARVORES CENTENARIAS  
A.P.M. DE SÃO MIGUEL









ÁRVORES CENTENÁRIAS  
ILHA DE SÃO MIGUEL

MATA  
DE  
SANTOS



ARTESÃO  
JOÃO CÂMARA





LUCIANO PEREIRA

ANA ISABEL SOARES

TIAGO  
ANACLETO NATIAS

GLEISE MENDES

ANDRÉ CRIM VALENTE





MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

MAIA  
CINCO  
SÉCULOS



MAIA  
CINCO  
CULOS

5  
MAIA  
CINCO  
CULOS







J-F-M

EDMUND BOVIA

STANISLAV

















J-F-M

DR. CARMEN BODOLA

DR. ENRIQUE S. B...









CERCHA RIVSIA

EVANILDO C. BECHARA

ALAMO OLIVEIRA

L. PALACA CASTELEIRO

GILVAN OLIVEIRA


  
**ALAMO OLIVEIRA**


  
**J. MALACA CASTELEIRO**


  
**GILVAN OLIVEIRA**





  
**CONCHA ROUSIA**

  
**EVANILDO C. BECHARA**

  
**ALAMO OLIVEIRA**

























HELENA  
ANACLETO-MATIAS

HELENA CHRYSTELLO

ALAMO OLIVEIRA





  
**LAURA AREIAS**

  
**HELENA  
ANACLETO-MATIAS**





  
**HELENA CHRYSTELLO**



  
**ÁLAMO OLIVEIRA**









Junta  
de Freguesia  
da Maia

1076





J-F-M

LURNA AREIAS

HELENA  
ANACLETO-MAYIAS

HELENA CHRYSTELLO

ALANO OLIVEIRA



J-F-M

DR  
LARA ABEIAS

DR  
HELENA  
MARCLETO MATIAS

DR  
HELENA KRISTELLO

DR  
ALAMO OLIVEIRA

LOS



ARBORES LENTAMENTE  
UMA DE VÁRIAS

ARTESÃO  
JOÃO CÂMARA





CASERMEL



ARTESÃO  
DAVIDE VALÉRIO









MAIA  
CINCO  
SÉCULOS



J-F-M

LARRA ANJAS

HELENA  
ANABELLE-MAYAS

ALBERTO GARCÍA

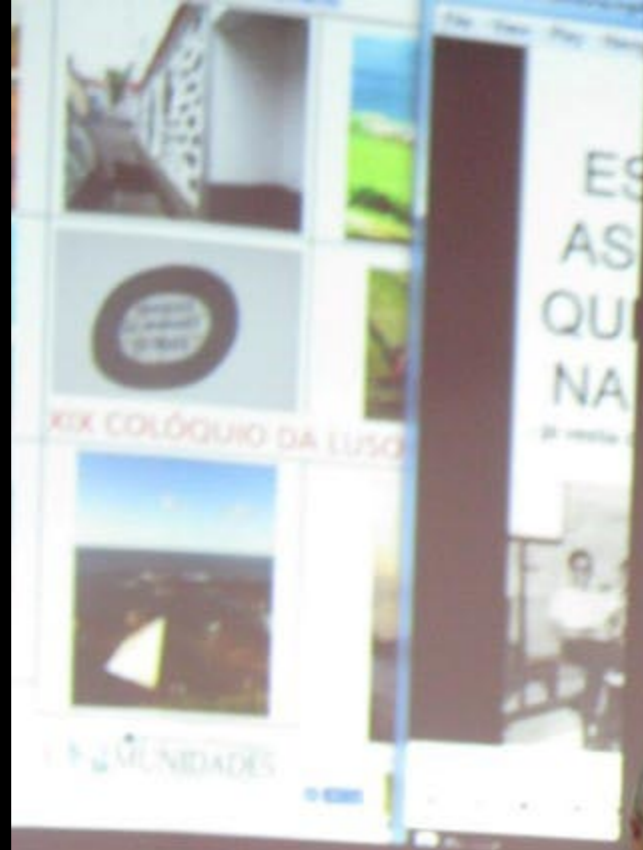


MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS









J-F-M

MAY KIMHUY BULO

KHUỖ CHUYUVALAN

HANG LEAL GAIAN









J-F-N

Two men are seated at a table covered with a blue cloth. The man on the left is wearing a blue shirt and a dark jacket. The man on the right is wearing a dark jacket and is looking down at some papers. There are nameplates on the table in front of them.





5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS





J-F-M





J-F-M



GRACE CHATELAIN

RAVL LEAL GAIÃO



J-M

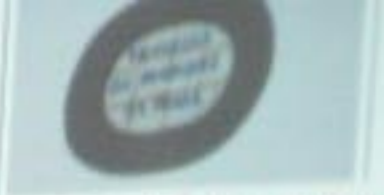


GARYS GRYSTELLO





XIX COLÓQUIO DA



MAIA

Governo dos Açores



MUNIDADES

J.F.-M





J-F-M

DON SANTIAGO BELLO

ENRYD ENRYDVELLO

RAUL LEAL CRIADO









J-F-M







  
**Certificado**  
Presentado por: [Name]  
[Text describing the award]  
A fecha de 2011  
[Signature]







**Certificat**

Completat per: [Nom i Cognoms]

Assistent a l'acte de [Descripció de l'acte]

Realitzat el [Data] a les [Hores] a [Lloc]

El [Data] de [Any] en presència de [Nombre] participants

El [Lloc]

[Logos i Signatures]





































Press MENU to access movies, information and other services  
Press TV to watch TV



Welcome, sata Sata 196, to Holiday Inn Express Porto Exponor.  
We wish you a pleasant stay.



Press  to continue

SAMSUNG

**ANZ** Aeroportos  
de Portugal

Porta \_Gate \_30

 19:51




12:50

S43171

60°F



**Ponta Delgada**

 **Atrasado** 20:20

Próximo voo: TP1953  
Next flight: US5083

**Lisbon**

Have a nice trip

















Helena Chrystello



Helena Chrystello

Antologia  
In memoria di...  
2021



Helena Chrystello







Helena Chrystello





Helena Chrystello





Helena Christello









Husena Chrostello













Suzete Cã...

Helena Chrystello





















































Fatima Rocha





**Fátima Rocha**



D. Ximenes Belo

F



Suzete Câmara









Fatima Rocha



Fatima Rocha



Fatima Rocha



Fatima Rocha



Fatima Rocha



Fátima Rocha



Mimosas Belo

SANTO MARTINHO





Fatima Rocha



Fatima Hacıba



Fatima Rocha

























Fotografia em Fotografia  
Maio 2012  
Expos. Associação de Fotografia  
2º Prémio  
"Sobre o mar"  
Ana Silva





























DR. BERTHA GONZALEZ

MS. [Name]









NAMEPLATE

NAMEPLATE

NAMEPLATE

NAMEPLATE

5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS





















XIX COLÓQUIO DA LUSOFONIA AICL ORGANIZAÇÃO



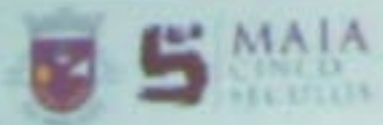
MAIA 2017 [www.lusofonia.net](http://www.lusofonia.net)



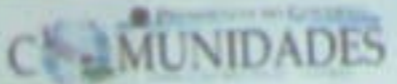
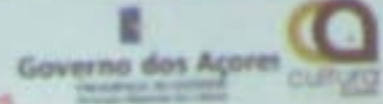
XIX COLÓQUIO DA LUSOFONIA AICL



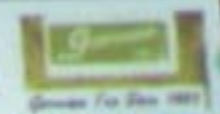
STROCINHO



APCROS



ORIS





SONATA PARA UM VIAJANTE  
SONATA PARA UM VIAJANTE

como andanças de pedra e cal

ÁLAMO OLIVEIRA  
PÁTIO D'ALFÂNDEGA  
meia-noite  
11.00€  
TUTANCC

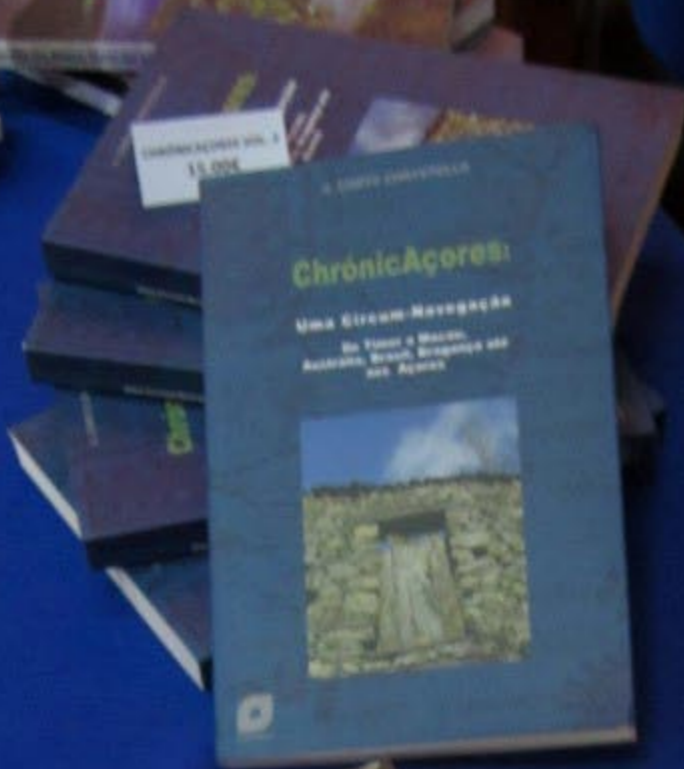
Crônicas Açores  
Uma Grande Descoberta  
de José J. Mendes  
Benedictino Pereira, Rui Mendes  
de Sá, Rui Mendes

ADIDO CULTURAL NO LUXEMBURGO  
ADIDO CULTURAL NO LUXEMBURGO  
ADIDO CULTURAL NO LUXEMBURGO  
ADIDO CULTURAL NO LUXEMBURGO  
ADIDO CULTURAL NO LUXEMBURGO

[Stack of white papers]

[Stack of yellowish papers]

[Stack of small colorful cards]



QUALQUER SEMELHANÇA COM A REALIDADE É PURA COINCIDÊNCIA!





Antologia Bilingue de Autores Açorianos Contemporâneos  
Bilingual Anthology of Contemporary Azorean Authors

Búzios

O Mundo Oculto

ANTOLOGIA NACIONALISTA  
25.00€

VARDO PEREIRA DA COSTA  
Ilhiada  
antes e depois  
(poesia 1877-2017)

antologia  
de autores açorianos contemporâneos  
volumes 1 e 2

aparelho  
palavra  
mar

Naxtia  
é o nosso mar  
Cã Leta ADC

Vocal





J. T. M.





Traduzir o poema 'berkeley' de Alamo Oliveira

- 9 Maio 2002, pp. 1 & 2

DIÁRIO INSULAR

Respostas sobre a participação  
na Universidade de Berkeley

Universidade de Berkeley  
e sua missão educativa



J-F-M





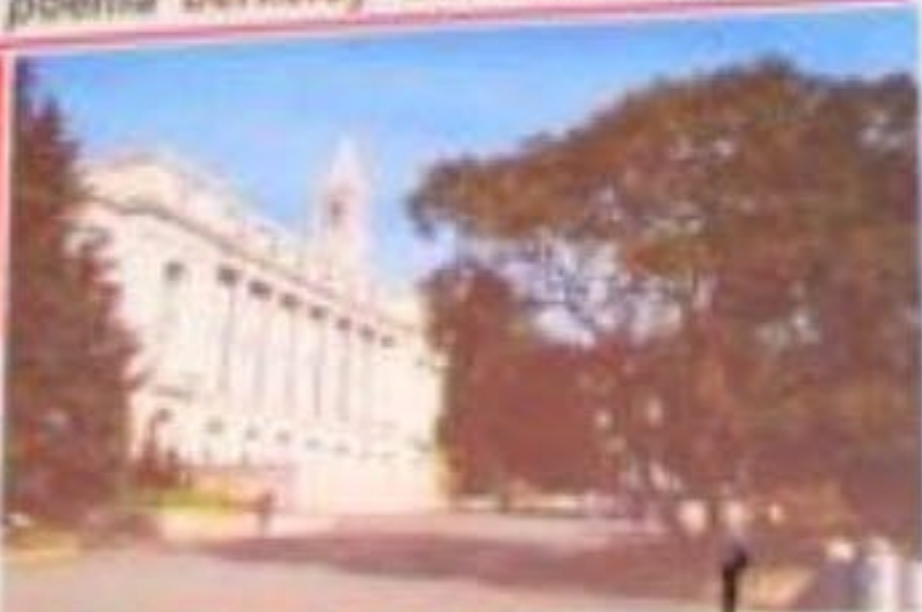
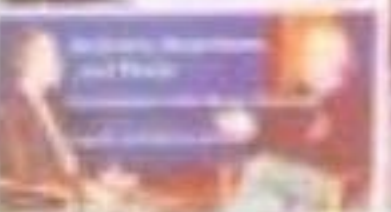
Traduzir os poemas 'berkeley' & 'são francisco' de Alamo Oliveira  
Entrevista por Helder Vieira no Diário Insular - 22 Jan 2006

di

O gozo da escrita

J-F-M

Traduzir o poema 'berkeley' de Álvaro Oliveira



J-F-M





*Traduzir o poema 'são francisco' de Álvaro Oliveira*



J-F-M



Traduzir o poema "São Francisco" de Alamo Oliveira

Artificios retóricos conservados p. 2

Alusão ... *flora* no cabelo - Allusion: ... flowers in its hair



Alusão ~ Allusion: *make love not war* [faça amor, não guerra]



UF-M





ANTHONY BARNES

ROSARIO GIRAO

ERRYK GANTYFELD



Traduzir o poema 'são francisco' de Álvaro Oliveira

Ponte da Baía (Oakland-San Francisco Bay Bridge)

Está a ser apelidada a maior escultura de luz do mundo, ca. 25 mil LEDs

Do artista Leo Villareal - Março 2013



<http://hdw-datowallpaper.com/nature/san-francisco-bay-bridge-light>

J-F-M

















J-F-M



Junta  
de Freguesia  
da Maia

























MATA  
CINCO  
SÉCULOS

MATA  
CINCO  
SÉCULOS





19.º Colóquio de Luminologia  
Cristina  
Associação de Professores de Física



















SECOLOS

KATHARINE BAKER

MCHA ROUSIA

CHRISTOPHER BELLO











JUNTA FRECUA  
DE MAIA













J-F-M















CONCHA BO...















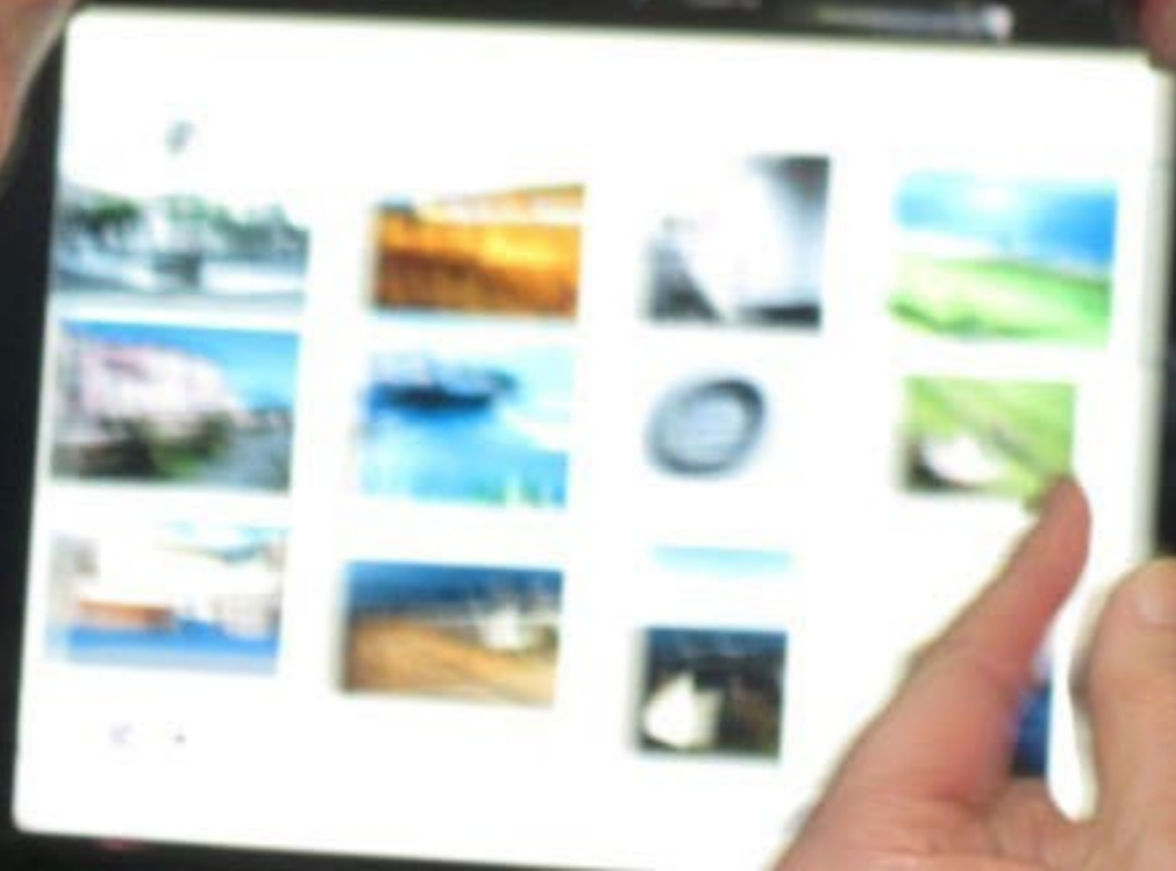












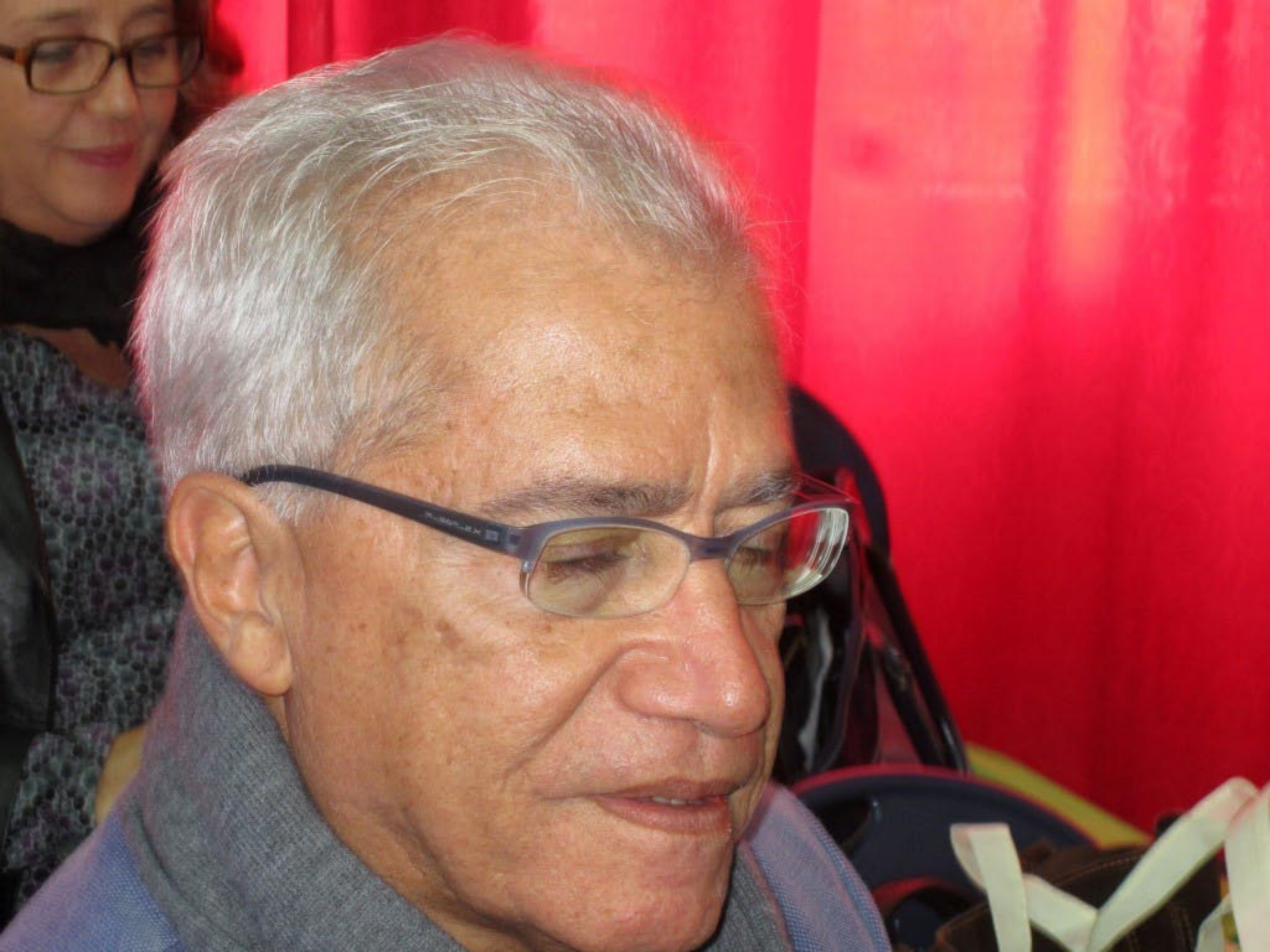
















**GOLD  
EDITION**































965 049 110







CÃES  
LETRADOS

15,00€

Ilhiada

Antologia

de autoras africanas contemporâneas

12,00€

BÚZIO

25,00€

Antologia

de autoras africanas contemporâneas

O FOGO DE...

15,00€







J-F-M

MAIA  
CINCO  
SÉCULO



































L. BURTON

WILLIAMS

BOB WARRICK

SANDRA BERRY













ANTONIO SILVA

WOLFF HERMANN

LUIS GARCIA



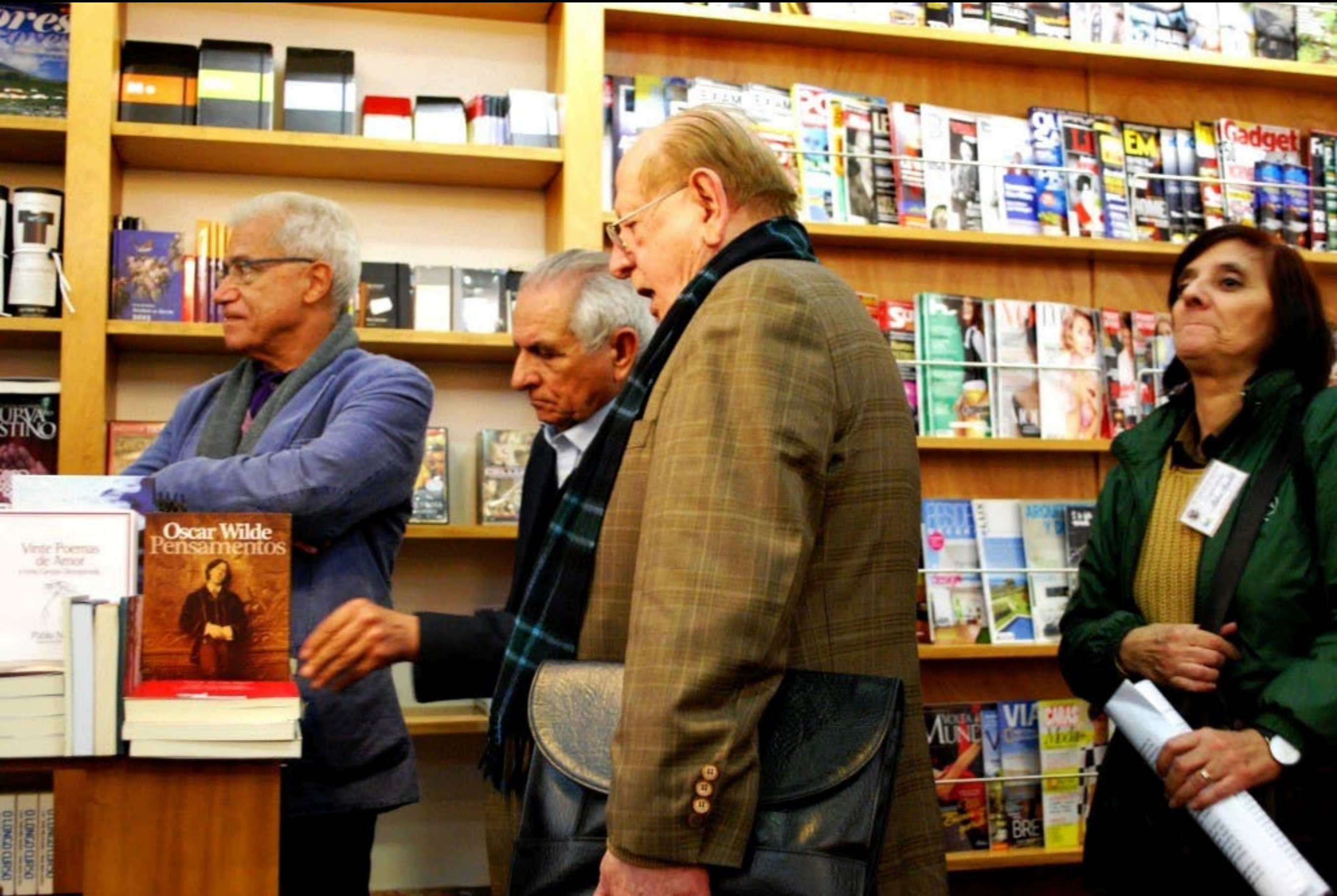


J-F-M















































RESTAURANTE DA ASSOCIAÇÃO AGRÍCOLA



RESTAURANTE DA ASSOCIAÇÃO AGRÍCOLA











Dr. GYÖRGY BODONYI

Dr. KATALIN SZABÓ

Dr. TAMÁS  
BODONYI

Dr. ZSÓFIA BODONYI

Dr. ANNA BODONYI









MATA  
CINQUA  
SÈCULOS

MATA  
CINQUA  
SÈCULOS



MAIA  
CINCO  
SECULOS

MAIA

EXIT









LEONARDO PEREIRA

ANA CAROL SOARES

TINGO  
AMAGLEVO MARTINS

BRUNO BERNES

ARNEO ENRI VALENTE



**E MENDES**

**ANDRÉ CRIM VALENTE**



  
**TIAGO  
ANACLETO-MATIAS**

**EDL**



**LUCIANO PEREIRA**

**ANA ISABEL SOARES**

MAIA  
CINCO  
SÉCULOS



- Este momento há de ficar para sempre guardado nos anais e menstruais de Sucupira.

Odorico Paraguaçu, personagem criado por Dias Gomes





*III.P - Instituto Internacional da Língua Portuguesa - CPLP*

**Português: Ponto da Situação**

Língua Oficial em 10 Países (CPLP + 2)

10, 7 milhões de km<sup>2</sup>

Presente na América, África, Europa e Ásia

221 - 245 milhões de falantes e crescendo

7 milhões de falantes na Diáspora

5a. língua em usuários da Internet (87 mi.)

Situação de Letramento: média baixa e crescendo

Língua de 5 Blocos Econômicos Regionais

29 mil Km de fronteiras com outras línguas

339 línguas são faladas no espaço CPLP

- Isso pode ser você, a minha virilidade continua a mesma coisa. Claro, já não estou com meus 30 ou 40, mas minha virilidade é a mesma. Meu urologista...

- Sua viagrabilidade continua a mesma, é isso que tu quer dizer.

(João Ubaldo Ribeiro, O Globo, 21 set. 2002)



**EDLEISE MENDES**

**ANDRÉ CRIM VALENTE**



**EDLEISE MENDES**

**ANDRÉ CRIM VALENTE**



XIX COLÓQUIO DA LUSOFONIA AICL

J-F-M



PREMIOS DE LA COMUNIDAD  
MUNIDADES

J-F-M



J-F-M





5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS







J-F-M



LUCIANO PEREIRA



XIX COLÓQUIO DA LUSOFONIA AICL

J-F-M



LUCIANO PEREIRA





CONCHA ROUSIA

EVAMILDO C. BECHARA

ALANO OLIVEIRA

J. MALACA CASTELEIRO

GILVAN OLIVEIRA

## Português: Ponto da Situação

Língua Oficial em 10 Países (CPLP + 2)

10, 7 milhões de km<sup>2</sup>

Presente na América, África, Europa e Ásia

221 - 245 milhões de falantes e crescendo

7 milhões de falantes na Diáspora

5a. língua em usuários da Internet (87 mi.)

Situação de Letramento: média baixa e crescendo

Língua de 5 Blocos Econômicos Regionais

29 mil Km de fronteiras com outras línguas

339 línguas são faladas no espaço CPLP





LIVEIRA





J-F-M

XIX COLOQUIO DA LUSOFONIA AICL

UNIDADES



J-F-M






XIX COLÓQUIO DA LUS

J-F-M






  
**CONCHA ROUSIA**

  
**EVANILDO C. BECHARA**



  
**CONCHA ROUSIA**

  
**EVANILDO C. BECHARA**

Cervejaria - Marisqueira

# O SAGITÁRIO

Telm: [REDACTED] - 918 784 094



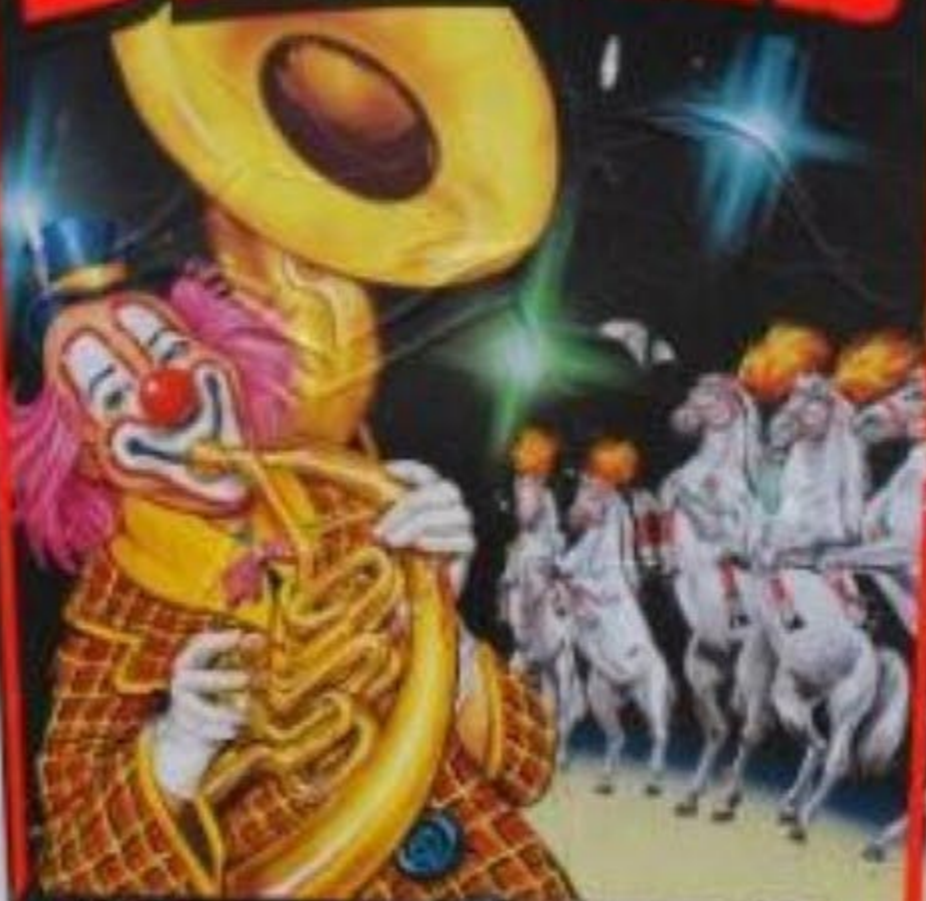








# CIRCO DALLAS



**HOMEM BALA**

**AS ÁGUAS QUE DANÇAM**

**DUPLA RODA DA MORTE**

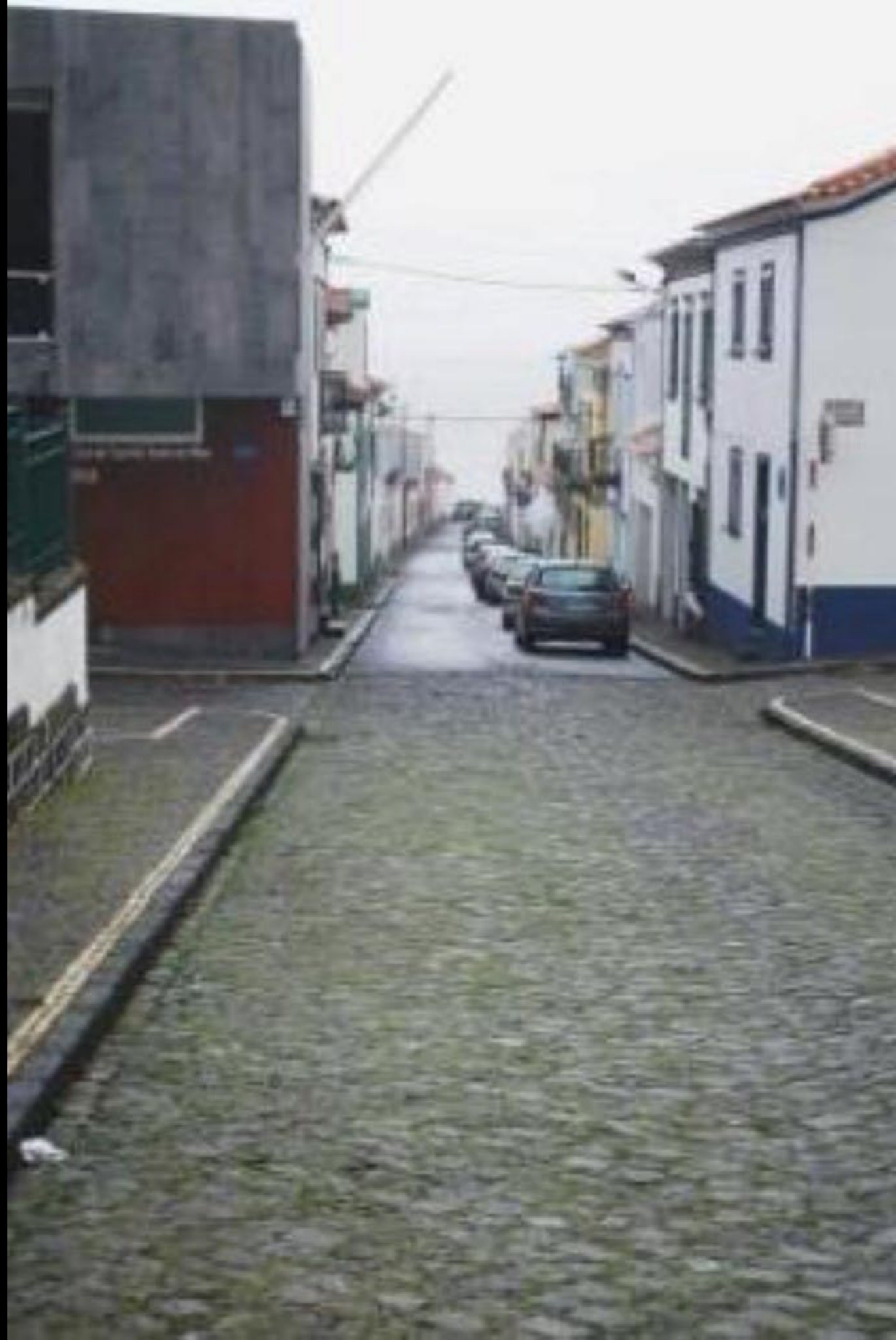
LEI DE FINANÇAS REGIONAIS

**Não roubem  
mais os Açores**



Bloco de Esquerda/Açores

[www.bloco.pt](http://www.bloco.pt)





DR. ...

HELENA  
BARROSO-ORTIZ

... ...

... ...



Ms.  
LORNA ANNEVEY

Ms.  
HELENE  
ANNEVEY-MAHONEY

Ms.  
HELENE ANNEVEY-MAHONEY

Mr.  
ALAN BRYAN















ENVIRONMENTAL  
PROTECTION  
AGENCY  
U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE  
WASHINGTON, D.C. 20250























**HELENA  
ANACLETO-MATIAS**

**HELENA CHRYSTELLO**

**ALAMO OLIVEIRA**

















**HELENA CHRYSTEL**





XIX COLOQUIO DA LUSOFONIA AICL

Governo dos Açores



MERCOSUL

J-F-M

LAURA AR















J-F-M

MAIA  
CINCO  
SÉCULOS













5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS















































ca artesanal





Fortim da Baía de Díli



J-F-M









MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

MAIA  
CINCO  
SÉCULOS









J-F-M

BOB KUMARU BILU





J-F-M

MAIA  
CINCO  
SÉCULOS

MAIA CINCO SÉCULOS

MAIA CINCO SÉCULOS

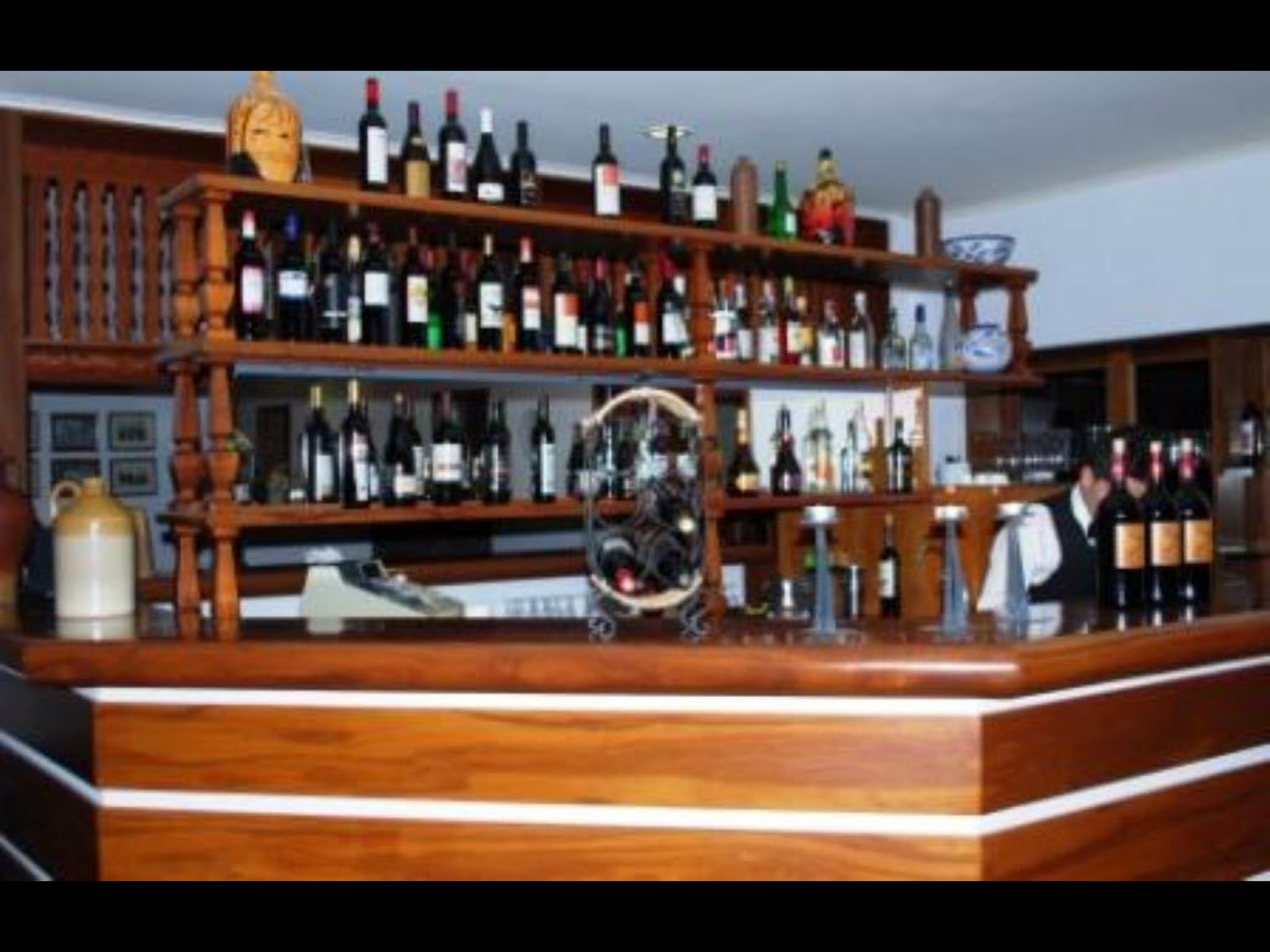
MAIA CINCO SÉCULOS















Man in brown suit jacket holding certificate

Woman in grey sweater holding certificate

Man in black sweater holding certificate

J-F-M

















J-F



J-F-M



















Document or certificate held by the man in the grey suit.

J-F-M











Attestation  
N° 123456789  
Le 15/05/2024  
M. [Nom] [Prénom]  
[Adresse]  
[Ville] [Code Postal]

J-F-M





J-F



















5  
Eulhuus  
[Illegible text on certificate]

J-F



Two men are standing on a stage, each holding a certificate. The man on the left is wearing a red turtleneck and glasses, and has his arm around the man on the right. The man on the right is wearing a black jacket and glasses. They are both looking towards the camera.

A woman in a green jacket is speaking at a podium. The podium has the letters "J-F-M" on it. She is looking towards the camera.

A person in a brown suit is partially visible on the far left side of the image, holding a camera.















MA  
CINCO  
SÉCULOS

5  
MAIA  
CINCO  
SÉCULOS













MA  
CINCO  
SÉCUL























































Frutaria

Ribeiro

White rectangular notice or sign.

MAIA  
Municipal Market of Maia

Small dark rectangular sign.







MAIA  
CINCO  
SÉCULOS







































WC



















Suzete Cămăra









































